

Pertenece al periódico "Arriba" el editorial en que se pone de relieve la importante batalla que se está dando en nuestra patria para cambiar su faz en cuestión de enseñanza. El Plan quinquenal de construcciones escolares al que habrá de seguir una revisión del Estatuto del Magisterio, el establecimiento de la cartilla escolar, etcétera, son piezas decisivas de la campaña para una total y auténtica alfabetización de nuestro pueblo. Por otra parte, la estructuración de las enseñanzas profesionales y el acceso de la gran mayoría de los estudiantes al Bachillerato, así como el alentador panorama de las Universidades laborales, son todos ellos síntomas de que en el ser de la educación española se ha producido una decisiva revolución pacífica pero eficaz (4).

ENSEÑANZAS PROFESIONAL Y TECNICA

En un estudio publicado por la revista "Arbor", José María Mohedano aborda el problema de la enseñanza profesional en España. Actualmente el Ministerio de Educación Nacional ha emprendido la tarea de organizar y planificar las enseñanzas profesionales encomendadas a la Dirección General de Enseñanza Laboral, y que pueden dividirse en dos grandes órdenes docentes: de una parte, la enseñanza media y profesional y de otra, la formación profesional-industrial, ambas dentro del cuadro general de Enseñanzas Medias. Después de estudiar el profesor Mohedano, en líneas generales, el problema de la crisis de la enseñanza, hace una revisión del Bachillerato universitario comparándolo con el actual Bachillerato Laboral de reciente creación, y cuyas diversas modalidades estudia detenidamente. Se ocupa a continuación de la formación profesional-industrial, destacando los tres períodos sucesivos que la componen: preaprendizaje, aprendizaje y maestría. Se refiere, por último, al curso, cuya realización ha abordado a título de experiencia la Dirección General de Enseñanza Laboral, para la transformación de bachilleres universitarios, con examen de grado superior en Ciencias, en bachilleres laborales superiores, especialidad en tor-

(4) Editorial: *La batalla de la Enseñanza*, en "Arriba". (Madrid, 13-XI-1958.)

neros fresadores. Termina la colaboración del profesor Mohedano señalando la necesidad de preparar un plan nacional de formación profesional "que nos determine, mediante una serie de estadísticas, las necesidades actuales y las previsibles, en un plazo de diez años, en cuanto a la demanda, por parte de la industria, de la mano de obra que ha de prepararse en estos centros y sus diversas especializaciones. Ha de atenderse, por una parte, a cubrir las bajas lógicas del personal que actualmente trabaja en la industria, y por otra, aquellos puestos de trabajo que estén sin ocupar por parte del personal capacitado adecuadamente para los mismos, sin olvidar las inmediatas posibilidades de crecimiento industrial y su paralela necesidad de mano de obra" (5).

ENSEÑANZA MEDIA

El editorial de la revista del Centro de Orientación Didáctica, "Enseñanza Media", está dedicado a glosar la necesidad y eficacia de las Asociaciones de padres de alumnos que reciben enseñanza en los diversos centros docentes. Tales Asociaciones funcionan desde hace dos años en los Institutos de Segunda Enseñanza y los resultados de su actuación han sido muy fructíferas. No sólo porque el intercambio de informaciones entre los padres y el profesorado y la coordinación de esfuerzos perfila y presta mayor fuerza a las tareas educativas, sino también porque la Asociación, engarzada como un órgano más de la vida del Centro, es motor y vehículo de gran parte de los trabajos extraescolares: excursiones, deportes, cineclubs, ciclos de conferencias, conciertos, etc. Contribuirá también al más amplio desarrollo de esas asociaciones la puesta en marcha de una publicación, "Revista de los Alumnos", que servirá para vincular más estrechamente a los padres de los escolares con la tarea educativa y a llevar a los hogares el interés por la educación de sus hijos (6).

CONSUELO DE LA GÁNDARA.

(5) José María Mohedano: *La ordenación de las enseñanzas profesionales*, en "Arbor". (Madrid, julio-agosto 1958.)

(6) Editorial: *La Asociación de padres de alumnos*, en "Enseñanza Media". (Madrid, octubre 1958.)

reseña de libros

Contribución a un índice bibliográfico y discográfico de la enseñanza del castellano en Francia

Estas páginas tienen un carácter de información acerca de la bibliografía y discografía empleadas en Francia, dentro de la enseñanza francesa y en relación con los programas oficiales en curso, para estudio y conocimiento de la lengua y cultura españolas.

Trabajo, pues, de búsqueda y de citación; y ojalá su interés esté en aportar datos para un acercamiento de estudios de lenguas vivas, en pueblos tan sólo separados por razones geográficas. Y es que en Francia se va concediendo una parte muy primordial a los estudios hispánicos. Es más, se añade su impor-

tancia como primera lengua en los cursos del Bachillerato, junto a otras lenguas de valor hogaño en auge, como el inglés. Son estas dos lenguas las que predominan en la enseñanza francesa, y el porcentaje de alumnos que siguen estas lenguas están pero que muy por encima de otras lenguas vivas importantes, tales como el alemán y el italiano.

De todos modos, hay que reconocer que este índice bibliográfico y discográfico no puede ser exhaustivo, siendo el principal obstáculo la normal y creciente publicación de obras y discos. No puede detenerse esta corriente, ya que la obra educativa tiene en cuenta el interés y el porvenir de España y de Hispanoamérica en todos sus planes de trabajo escolar. Así, año tras años, van incrementándose libros y discos, puesto que también van aumentando las nociones y conocimientos que deben saberse y que son exigidos en los exámenes oficiales, tanto en su grado elemental como en sus otros grados (medio, superior técnico-elemental) y sus ramificaciones especiales, en las llamadas "grandes escuelas".

Claro que el deseo que guía es reunir una documentación completa lo más completa posible, y redactada con ese pensamiento de servir, de ser útil a quienes se ocupan de la enseñanza. Es, ya se ve, un trabajo "profesional".

Y valgan algunas observaciones: 1) no se tienen en cuenta las obras ya viejas, no utilizadas; 2) entra en línea de cuenta aquello que es hispánico o hispanoamericano, puesto que a partir del curso 1958-59 se completa el programa del Bachillerato con esos dos puntos convergentes, América de habla castellana (llamada en Francia también con el nombre de "América Latina") y claro está, España; 3) y se habla, naturalmente, de libros y discos muy empleados en los diferentes órdenes de la enseñanza francesa, pero destacándose el grado medio, el que conduce al título de Bachiller.

Mientras ha sido posible, se ha querido seguir —y respetar— una clasificación por orden alfabético, y nunca por orden cronológico, ya que las fechas de publicación primera y de sucesivas ediciones se confunden al valorizarse su existencia como "obra de clase", como "objeto de trabajo".

Acaso hubiese podido añadirse el lado cinematográfico (película o proyección fija), ya que la enseñanza de lenguas vivas en Francia suele tener la ayuda de lo ideo-visual, pero no hay muchos títulos aún en circulación. Además, es menos corriente. Pero quizá haya que señalar la existencia de estos medios de educación y enseñanza, el cine, el magnetófono y el electrófono (el clásico gramófono, en su concepción moderna y racional, con esa maravilla de los microsursos).

- J. Agnés y A. Viñas: *Les Mots espagnols* (Hachette, París).
- J. Alaux: *Grammaire espagnole* (Hatier, París).
- A. Baradat y P. Geneste: *L'Épreuve d'Espagnol* (Bordas, París).
- I. Bergés, y Prieto: *L'Espagnol aux examens*, versions et thème (Ophrys, Gap).
- G. Boussagol: *Cours d'Espagnol*, que comprende cuatro volúmenes:
I. "Vocabulaire" (Masson, París).
II. "España: antaño y hogaño" (Masson, París).
III. "Littérature espagnole", leçons et textes choisis (Masson, París).
IV. "Grammaire espagnole" (Masson, París).
- G. Boussagol: *Espagnol commercial* (Masson, París).
- E. Barry: *España y españoles* (paisajes, monumentos, tipos de la Corte y de provincias, usos y costumbres, leyendas y tradiciones), con notas, noticias y biografías (Garnier, París).
- G. Boussagol: *Anthologie des poètes romantiques espagnols* (Hatier, París).
- G. Boussagol (con E. Dibie y A. Fouret): *L'espagnol au brevet supérieur* (Privat, Toulouse).
- G. Boussagol (con E. Dibie y A. Fouret): *L'Espagnol à l'oral du Baccalauréat* (Didier, París).
- J. Bouzet: *Por buen camino* (Belin, París).
- J. Bouzet: *Adelante* (Belin, París).
- J. Bouzet: *España de ayer* (Belin, París).
- J. Bouzet: *España de hoy* (Belin, París).
- E. Contamine de Latour y F. Novion: *Palabras y modismos* (Didier, París).
- J. Camp: *La littérature espagnole* (P. U. F., París).
- J. Camp: *Les plus beaux poèmes espagnols et hispano-américains* (P. U. F., París).
- J. Camp y V. Dhers: *La conjugaison espagnole* (Didier, Toulouse).
- J. Cassou: *Littérature espagnole* (Kra, París).
- P. Chaunu: *Histoire de l'Amérique Latine* (P. U. F., París).
- M. Chevalier y F. Martorell: *Recreos poétiques* (Didier, París).
- G. Delpy y P. Viñas: *L'Espagnol parlé*, guide de conversation et de vocabulaire (Hachette, París).
- M. Daireaux: *Littérature hispano-américaine* (Kra, París).
- G. Delpy y J. Agnés: *L'Espagnol en jouant* (Hachette, París).
- G. Delpy: *Initiation à l'Espagnol* (Hachette, París).
- G. Delpy y A. Viñas: *L'Espagnol par les textes* (Hachette, París).
- G. Delpy y A. Viñas: *L'Espagne par les textes* (Hachette, París).
- G. Delpy y A. Viñas: *Guide de conversation* (Hachette, París).
- G. Delpy y S. Denis: *Anthologie de la littérature espagnole par les textes* (Hachette, París).
- G. Delpy y P. Barmangeat: *L'Amérique de langue espagnole par les textes* (Hachette, París).
- S. Denis: *Images pour l'enseignement de l'espagnol* (Hachette, París).
- E. Dibie y A. Fouret: *L'Espagnol à l'écrit du Baccalauréat*, versión et thèmes (Didier, Toulouse).
- L. Dubois: *Romances escogidos* (Privat, Toulouse).
- L. Dubois: *Grammaire espagnole* (Didier-Privat, Toulouse-París).
- L. Dubois: *Exercices espagnols oraux* (Didier-Privat, Toulouse-París).
- M. Duviols y J. Villégier: *Tras el Pirineo*, dos volúmenes:
I. "Tras el Pirineo" (primeras clases) (Hatier, París).
II. "Por España y América" (clase sup.) (Hatier, París).
- M. Duviols y J. Villégier: *Grammaire espagnole*, claire et pratique (Hatier, París).
- M. Duviols y J. Villégier: *L'Espagnol au baccalauréat* (Hatier, París).
- M. Duviols (y J. Villégier): *Memento espagnol* (Hatier, París).
- H. Fitte: *Versions et thèmes espagnols au baccalauréat*, 1.^a serie (Didier, París).
- H. Fitte: *Versions et thèmes espagnols au baccalauréat*, 2.^a serie (Didier, París).
- A. Fouret: *Trozos escogidos* (Didier, París).
- A. Fouret y E. Dibie: *Primeros pinitos* (Didier, París).
- A. Fouret y E. Dibie: *Andando* (Didier, París).
- A. Fouret: *Grammaire espagnole* (Privat, Toulouse).
- H. Gavel: *Livre de lectures espagnoles* (Garnier, París).
- H. Gavel: *Questions de grammaire espagnole* (Didier, París).
- H. Gavel: *Grammaire historique espagnole élémentaire* (Didier, París).
- H. Joan: *Geografía de España* (L. E. E., Toulouse).
- J. Lanquine y B. Baro: *Les mots espagnols groupés d'après le sens* (Hachette).
- J. Lanquine y B. Baro: *Exercices sur les mots espagnols groupés d'après le sens* (Hachette, París).
- M. Lapeyre: *La grammaire espagnole par des exemples* (Didier, París).
- R. Larriou: *L'Espagnol au B. E. P. C.* (Delagrave, París).
- R. Larriou: *Sepamos el español* (Delagrave, París).
- R. Larriou: *La langue espagnole au baccalauréat* (Delagrave, París).
- R. Larriou: *Nouvelle grammaire espagnole* (Delagrave, París).
- R. Larriou: *Tableau de la poésie espagnole au XX^e siècle* (Garnier, París).
- R. Larriou: *Guide de conversation français-espagnol* (Garnier, París).
- R. Larriou y D. Marzials: *Miscelánea de lecturas económicas y mercantiles* (Garnier, París).
- R. Larriou y R. Thomas: *Histoire illustrée de la littérature espagnole* (Didier, París).
- R. Larriou: *Annales développées*, espagnol du baccalauréat (Sonzé, París).
- P. Lourttau: *Curso de español comercial* (A. Colin, París).
- A. Mas: *Cahier de grammaire espagnole* (Latonygne, Poitiers).
- M. Maraval y R. J. Michel: *Se habla español*, primer año (Didier, París).
- M. Maraval y R. J. Michel: *Se habla español*, segundo año (Didier, París).
- M. Maraval y R. J. Michel: *Conjugo sin esfuerzo* (Didier, París).

- M. Maraval y R. J. Michel: *Quatre tableaux muraux*, gramática (Didier, París).
- M. Maraval y R. J. Michel: *Español al uso* (Didier, París).
- M. Maraval y R. J. Michel: *Se habla español*. Hispanidad: España y América (Didier, París).
- J. Manier: *Introduction à l'espagnol* (Bouret, París).
- J. Martin: *Civilisation espagnole* (Privat, Toulouse).
- J. Martin: *Civilisation hispanoaméricaine* (Privat, París).
- J. Manier: *L'Espagnol par l'image* (Bouret, París).
- E. Mérimée: *Précis d'histoire de la littérature espagnole* (Garnier, París).
- R. J. Michel y H. Pardellans: *Aide-mémoire d'Espagnol*, Momento del hispanista (Nathan, París).
- R. J. Michel y H. Pardellans: *L'Espagnol commercial moderne* (Foucher, París).
- R. J. Michel y J. Quincy: *Espagne bella desconocida*, cahier-atlas (Nathan, París).
- D. Monpart: *Grammaire espagnole* (Didier, París).
- D. Monpart: *Versions espagnoles du baccalauréat* (Didier, París).
- Profesores (un grupo de): *Cours de grammaire espagnole* (E. Libre, París).
- Profesores (un grupo de): *Langue espagnole* (E. Libre, París).
- L. Panis: *Les mots perfides de l'Espagnol* (Didier, Toulouse).
- B. Pottier: *Introduction à l'étude de la philologie espagnole* (Cahiers, Bordeaux).
- Paraire y L. Rimey: *La patria española*, escritores modernos (Colin, París).
- C. Pitollet: *Antología de poesías españolas de la Edad Media*, compilada y anotada (Hatier, París).
- C. Pitollet: *Morceux choisis des prosateurs et poètes espagnols* (Garnier, París).
- J. Sarrailh: *Prosateurs espagnols contemporains* (Delagrave, París).
- R. Seguin: *La España literaria* (de orígenes a hoy) (Privat, Toulouse).
- R. Thomas y F. Denjean: *España, textos españoles* (Delagrave, París).
- M. de Toro: *La première année d'Espagnol* (A. Colin, París).
- M. de Toro: *La deuxième année d'Espagnol* (A. Colin, París).
- M. de Toro: *Método de lengua castellana* (I libro y II libro) (A. Colin, París).
- E. Vandercammen: *Anthologie de la poésie espagnole* (Les Lettres, París).
- P. Vilar: *Histoire de l'Espagne* (P. U. F., París).

DICCIONARIOS

Se adivina fácilmente que toda una gama de diccionarios andan entre las manos de escolares y estudiantes. Aparte los libros propiamente españoles, he aquí algunos diccionarios de gran uso corriente:

- Nuevo Diccionario francés-español y español-francés*, por V. Salvá (Garnier, París).
- Diccionario Moderninter* (Moderninter, París).
- Dictionnaire Gemeaux* (Hatier, París).
- Diccionario francés-español y español-francés*, por J. Delgado (Bouret, París).
- Diccionario de la lengua española*, por R. Barcia (Bouret, París).
- Nuevo Diccionario francés-español y español-francés*, por M. de Toro (A. Colin, París).
- Dictionnaire formulaire de l'espagnol commercial moderne* (Foucher, París).

REVISTAS

Hay varias revistas de tipo sencillo, destinadas a alumnos de los primeros años de castellano, y cabe señalar:

- Joven* (Ed. Children's Magazine, Poitiers).
- Don Quijote* (Ed. Children's Magazine, Poitiers).
- Hispania* (Ed. Tours).

COLECCIONES EN CASTELLANO

Son textos bastante conocidos, o resúmenes, con notas y comentarios, para poner al alcance de los alumnos la literatura y las costumbres de España e Hispanoamérica. Es conveniente hacer resaltar las más utilizadas, siendo todas de agradable presentación y de clara composición tipográfica.

"Classiques espagnols", con notas, cuestionarios y comentarios de los Sres. Alaux, Dubois, Duviols, Camp, Fitte (Didier, París):

- Alarcón: *La verdad sospechosa*.
- Bretón de los Herreros: *El Pelo de la Dehesa*.
- Cadalso: *Cartas marruecas*.
- Calderón: *La vida es sueño*.
- Calderón: *El Alcalde de Zalamea*.
- Cervantes: *Don Quijote*.
- Cervantes: *Novelas ejemplares*.
- Guillén de Castro: *Las Mocedades del Cid*.
- Jorge Isaacs: *María*.
- Lazarillo de Tormes: *(La vida de)*
- Mesonero Romanos: *Escenas matriles*.
- Moratin: *La Comedia nueva*.
- Moratin: *El sí de las niñas*.
- Pereda: *Blasones y Talegas*.
- Pérez Galdós: *Marianela*.
- Quintana: *Vida de los españoles célebres*.
- Samaniego, Iriarte: *Fábulas*.
- Solis: *Conquista de Méjico*.
- Trueba: *Cuentos populares*.

"Colección mil renglones" (Nathan, París):

- Calderón: *La vida es sueño*. *El Alcalde de Zalamea* (scènes choisies), por M. Darbord.
- Místicos*, por A. Deltour.
- Satíricos*, siglos XVI y XVII, por R. Cantel.
- Picaresca: autores picarescos*, siglos XVI y XVII, por J. Pistre.
- Cervantes: *Don Quijote (El Gobierno de Sancho)*, por R. J. Michel.

"Colección cuentos y leyendas" (Didier, París).

Primer grado:

- La tela maravillosa* (J. Sanchis-Banús).
- Los Almogávares* (A. Xirau).
- Fernán González* (H. Pardellans).
- O Corte o cortijo* (J. Sanchis-Banús).

Segundo grado:

- Los siete Infantes de Lara* (F. de Troya).
- A Zaragoza o al charco* (L. Polo).
- Toro, torito, toro* (F. de Troya).
- Pelando la pava* (L. Polo).
- Bernardo del Carpio* (F. de Troya).
- Los amantes de Teruel* (L. Polo).

Tercer grado:

- La confesión del gitano* (L. Polo).
- De Maárid al cielo* (F. de Troya).
- Brujerías* (Mirajo).
- Cuentos mexicanos* (H. Levier-Gauthier).

Serie especial:

- Recreos poéticos* (F. Martorell).
- El Dorado (Perú)* (M. Boucoiran).

"Clásicos castellanos" (Bouret, París).

- Arcipreste de Hita (J. Ruiz): *El libro de buen amor*.
- Berceo (Gonzalo de): *Prosas*.

Casas (El P. B. de las): *La destrucción de las Indias*.
 Castillo Solórzano (A. del): *La Garduña de Sevilla*.
 Cervantes: *Don Quijote*.
 Cervantes: *Novelas ejemplares*.
 Cervantes: *Teatro*.
 Cruz (San Juan de la): *El Cántico espiritual*.
 Delicado (F.): *La lozana andaluza*.
 Díaz del Castillo (B.): *La conquista de Nueva España*.
 Garcilaso de la Vega: *Las églogas*.
 Góngora y Argote (L. de): *Fábulas*.
 González (E.): *Estebanillo González, hombre de buen humor*.
 Guevara (A. de), Obispo de Mondoñedo: *Despertador de cortesanos*.
 Hurtado de Mendoza y H. de Luna: *El Lazarillo de Tormes*, seguido de
 Vélez de Guevara (L.): *El diablo cojuelo*.
 Montemayor (J. de): *La Diana*.
 Moratín (L. F. de): *La derrota de los pedantes*.
 Quevedo (F. de): *Los sueños*.
 Rojas (F. de): *La Celestina*.
 Santillana (El marqués de): *Poesías*.
 Varios anónimos: *El cantar de Mio Cid. El Romancero del Cid*.
 Tirso de Molina: *El burlador de Sevilla*.
 Zorrilla: *Don Juan Tenorio*.

"Biblioteca Liliput" (Bouret, París).

Bécquer (Gustavo): *Leyendas. Rimas completas*.
 Calderón de la Barca: *Poesías juveniles*.
 Cervantes: *La gitanilla*.
 Darío (Rubén): *Azul. Poesías épicas. Poerías líricas*.
 Espronceda (J. de): *Canciones y rimas*.
 Figaro: *Artículos*.
 Fray Luis de León: *Poesías selectas*.
 Gracián (B.): *Aforismos*.
 Quevedo (Francisco de): *Musa satírica*.
 Quintana (M. J.): *Odas*.
 Santa Teresa de Jesús: *Poesías*.

"Collection ibéro-américaine" (Hater, París):

Golfos y pícaros madrileños, vistos por P. Baroja (J. Rebersat).
Estudiantes de antaño (J. Testas).
Por el país vasco, con P. Baroja (M. Ríos).
Estampas castellanas, de Azorin (J. L. Fleckniakoska).
Estampas provincianas, de Ramón Pérez de Ayala (A. Saint-Lu).
La Hermana San Sulpicio, de Palacio Valdés (M. Duviols).
Don Quijote de la Mancha, de Cervantes (Z. Milner).
Tenochtitlan México, descrito por Fray B. de Sahagún (J. Donvez).
Los místicos españoles.

"Colección Narraciones españolas" (Didier, París).

Cuentos valencianos.
Juan Botija.
Juanón del Cortezón.
Porrita, componte.
La Paloma Blanca.
Casilda.
Blancaflor. El lirio azul.
Cañila y Dimna.
Los Hijos del Sol.
La heroica Numancia.
Juan Soldado.
La suegra del diablo.
La mujer amansada.
Cuentos gallegos.
La corona de Reyes.
La leyenda de la Cuesta Roja.
Buena pesca.
La compañía. La noche de San Juan.
Lucas el guarnicionero.

Leyenda del Cid.
Govaadonga.
Una correría de Almanzor.

DISCOS PARA LA ENSEÑANZA

Agrúpanse aquí aquellos discos empleados dentro de la enseñanza francesa, y que sirven para la pronunciación y vocabulario, como asimismo otros discos de cultura, con textos importantes. Se atiende a la dicción, a la fonética y al enriquecimiento de nociones y léxico.

Destaquemos como cosa especial los métodos de aprendizaje del español y conocidos por su influencia en medios escolares. Se trata del método "Assimil" y otro nuevo método, "Visaphone", que comprende tres partes: 1) Diccionario de imágenes o estampas (cada palabra está representada por una estampa de color y utilizada en una frase corriente y luego explicada); 2) libro con traducción integral de los discos y un resumen gramatical; 3) nueve discos microsurco. Este método es de la casa Didier, París.

Como títulos de discos, he aquí la colección "Pléiade" (Didier, París), que son discos de literatura:

Romances.
Siglo XVI (líricos).
Siglo XVII (líricos).
Siglo de oro (prosa).
Siglo de oro (teatro).
Siglo XVIII (fabulistas).
Siglo XIX (prosa), disco I.
Siglo XIX (prosa), disco II.
Siglo XIX (teatro).
Siglo XIX (poesía).
Azorin y Antonio Machado.
Amor Divino y Amor humano.
Cosillas de España.

Existen, además, discos de ejercicios de dicción y gramática, basados sobre todo en temas concretos de trabajo, tales como:

Pronunciación y adquisición de lenguaje.
Alfabeto y sonido.
Ejercicios de soltura (trabalenguas, sobre todo, y repaso).
Conjunciones de verbos (regulares, auxiliares, irregulares).

(Esta última colección de discos pedagógicos para la enseñanza del castellano son editados por Didier, París.)

Esta contribución a la bibliografía y a la discografía del castellano en la enseñanza francesa presenta, sin duda, lagunas, pero a pesar de ello contiene todo lo esencial y, además, sería alargar demasiado el trabajo informativo. Se dijo que no era exhaustivo, y no puede serlo; téngase en cuenta las aportaciones de la edición en cada apertura de curso. Es lógico que se haga más rica la bibliografía y discografía para la enseñanza del castellano en Francia, a medida que pasa el tiempo. Pero cabe distinguir, ya, su gran importancia, por el tema de lo hispánico y de lo hispanoamericano, como centro de interés y de cultura.

Como trabajo próximo —para lo cual me esfuerzo en reunir la documentación suficiente— será acerca de la temática hispánica e iberoamericana en la edición francesa contemporánea. Acaso, así, se completen ambos trabajos y se pueda ofrecer al lector una vista completa, o más completa por lo menos, que con esta contribución de ahora, meramente escolar y educativa.